

POÉSIES PATOISES

en Vers libres

avec Traduction en Français

DE

MADAME V^{VE} CÉRÉ

28, Rue des Mobiles, 28

PÉRIGUEUX



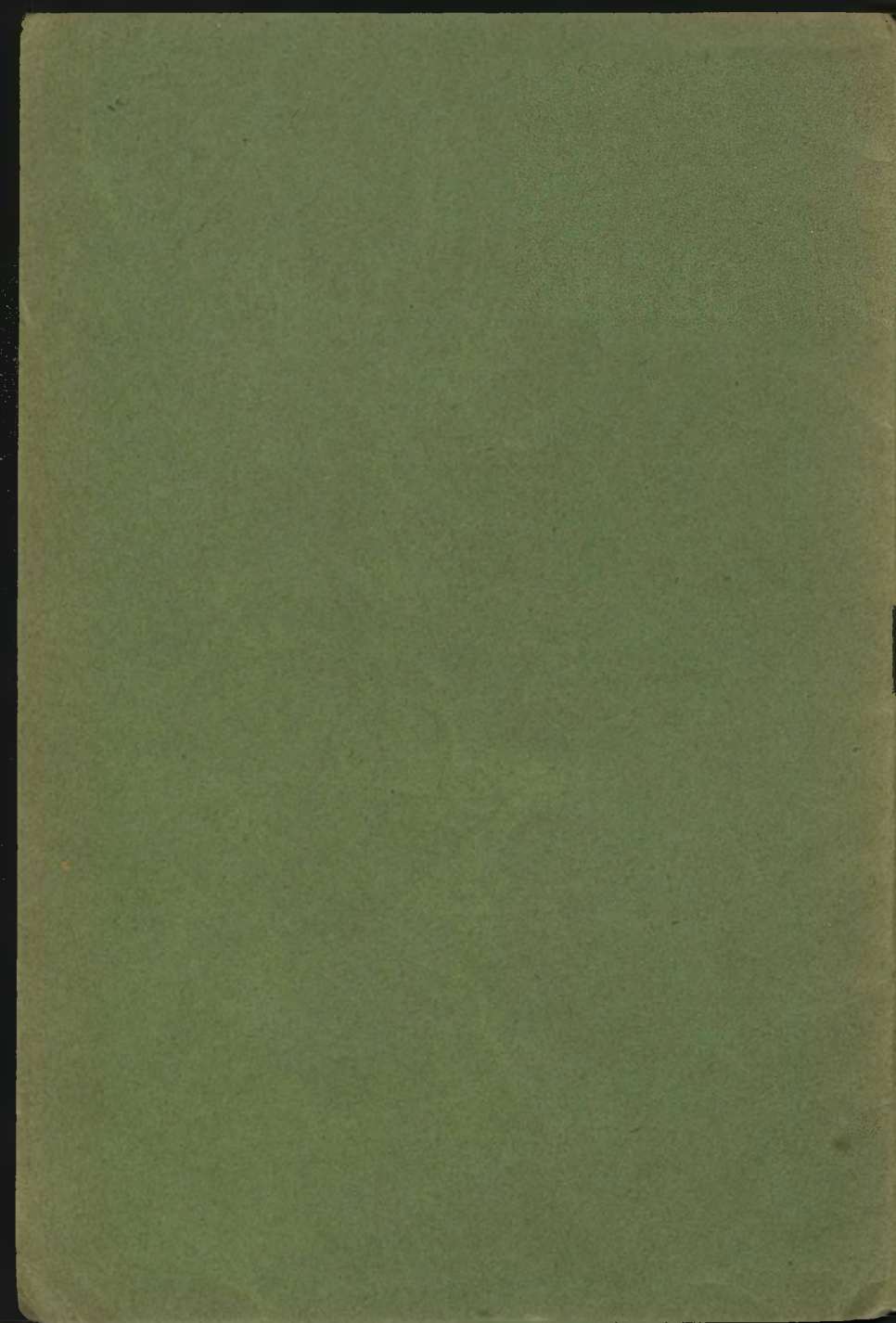
Tous droits réservés



IMP. CREISSELS & COUTURAS PÉRIGUEUX

1927

Z
89



Père
Donnages
de l'auteur
M. Céré

POÉSIES PATOISES

en Vers libres

avec Traduction en Français

DE

MADAME V^{VE} CÉRÉ

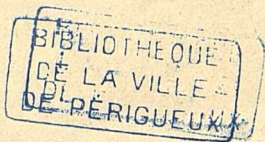
28, Rue des Mobiles, 28

PÉRIGUEUX



PZ 2589

Tous droits réservés



IMP. CREISSELS & COUTURAS PERIGUEUX

1927

Pito flour dè sojou

*Flour daou printin, tu Violetto,
Tu si gento, si fignouletto,
Toreta bri o fio dè l'omour,
Lou soulei royoro pas toujours.*



Aux Troglodytes de la Vézère

Salut, salut à toi, vallée sombre et mystique,
Savants et troubadours ont chanté ta beauté.
Gloire sur ton passé, Reine préhistorique,
De l'homme du Moustier, plein de virilité.

Enfants, éclos au ciel de ton terroir rustique,
Nous gardons en nos cœurs ton pieux souvenir,
Et du vieux Périgord, la race magnifique,
Sous un climat serein marche vers l'avenir.

Lorsque nous pénétrons dans vos cavernes sombres,
Où pour nous tout encor est comme un grand secret,
Nous invoquons votre âme en ces troublantes ombres,
Et nous allons songeurs à pas lents et discrets.

O vous, restes sacrés, cendres de nos ancêtres,
Croyants, respectueux nous tombons à genoux.
Ah ! vos luttes passées, je voudrais les connaître,
Et vos joies, vos amours, vos désirs, vos courroux.

Or, nous les descendants d'une si fière race,
Fils de ceux des Eyzies, mais maîtres du progrès,
Nous allons triomphants sur les ondes, l'espace,
Continuant l'effort, sans heurt et sans arrêt.

Allons, réveillez-vous du fond de vos Cavernes !
Depuis les milliers d'ans que vous semblez dormir,
Quand la bise, le soir, souffle aux portes des fermes,
Dans la sombre vallée vos rocs semblent gémir !



Pièce en Patois Sarladais

Istorio facho o ploseï

Un cher dé bëlliado in nougollion,
Juineschà qualquo canchou contobïan.
Lu biels rocontabon lo lour près del fet,
O quèlo qué mon poyrï rocontè.

Nocqueri ol bilassè dè mon Crobou,
Onabi gorda loï crabo in touto chosou.
Dona o l'èccolo nobio tzmaï lou tin,
Opès yo lou ritzin ché fotsabo choubïn.

Fort commo un bèdel m'opèlèrin Samson,
O qui cho qué mè bolguet lou nom.
Queïro pas dè timplè qué dèmoliguèri,
Mes nongro quèiro un àgè qué romberchèri.

Dïns lus rondals onabit cherquà lou cogolos,
Lus nueïs dougels, lus boutorels, lou cigolo.
Tindorel, dijio mon popè, choura ré tsömaï,
Obio bien rojou lous paubré hommè.

Aro o vingt ans oguèri ol rètssimin,
Digua quèro commo tus lus tjoïno gens.
Il pochant lo bisito lous Major mè diguet
Dans la cavalerie pour cause d'anatomie.

Mès commo boulè qué m'in tirè beidagè,
Neiri tjomaï mounta qué chur un trot d'âgè.
Dèlcot chié un hommè perdu mè dièri,
Minnouchabi talomin bëijé n'in puréri.

Lous Copitaino boulguet chaubré soqué sobian,
Dommondè lou mestie choquet tja nous autrès fosian
Del botolion quojuguet lut pu bel,
Fugéri pas del nombès, lou diaplè mè burlé.

Comminché pel prumiè :

A vous, lidiè, votre métier, vos références,
Mon Capitaine, je suis jardinier de mon enfance.
Ah ! je vous retient pour mon jardin.

Le suivant :

Mon Capitaine, ébéniste avec références,
Ah ! en effet, vous devez avoir de belles références.
Oui, 1 an d'apprentissage et 5 de roule-ta-bosse.
Scrogneugneu, allez vous assoir.

Le suivant :

Je suis valet de chambre, j'ai de belles références.
Le Capitaine, je vous retient pour mon ordonnance.

Le suivant :

Mon Capitaine, je suis un bon cuisinier,
Dites-moi, dans une maison de particulier.
Non, chez moi nous faisons l'élevage de cochons, de
Avec ma mère, je lavai la lessive très bien. [lapins
Qu'est ce que c'est que cet imbécile.

Le suivant :

O mon tour, chèi un brabé goutza mè diéri.
Lou Copiteno : celui-là m'a l'air d'un abruti.
Paubré, mon Dïou, escopalis moï culottos,
Diaplé mé cramé y obios del mel din lou bottos.

O vous mè diè :

Li répondéri, mon Copitaino, descouneur,
Ocou bien berta, cheï crobiè et descouneur.
Allez, ce n'est pas de métier, çette affaire,
A la prison, il pourrait vous en cuire.

Le Capitaine dit à mon Camarade :

Qu'il explique son métier, ce qu'il veut dire,
Qu'il aille s'asseoir si l'on ne peut rien en sortir.

Mon Commorado :

Cropal, lidiéri, gardi lou crabos in touto sotjou,
Fou liè delcou per pourta lou po al four,
Oro a compré, dio Boséjour.

Mon brabé commorado pu pochîn què yo
Mè diè : Il te faut dire vannier.
In couléro, li diïéri imbécilar o vingt ans vané,
Lou diaplé mè rosteleï, lou... marché miel què jamaï.

Lou paubré biel nous diè :

Enfants, allez à l'école apprendre à parler Français,
De tout un régiment vous ne serez pas la risée.
L'instruction est la mère de la civilisation,
Pas de civilisation sans instruction.

Las Omours daou Countè d'Hautefort

O gento bergièro siétoté coumo you,
Laeiso tas oveillas, n'ayîè pas pouo do loup.
Chontoren insemblè lo chonsou dè l'omour,
Vei, per nous, lo noturo sè creubo dè flours.

Moussur, sè din lo brondo, gardé mous moutous,
Moun bravè Médor fai fugi lous loups.

Auvo sifla lous merlès dins lous boueissous,
Faouvetta, laouvetta, chantin lour gayo chansou.
Sur l'herbo tindro, saoutins lous ognèlous,
Oyié counfianço in you, sira toun bargièrou.

Ma, vous imprégé, Moussur, fugé loun dè you,
Volè resta fidèlo o moun bravè Janto *ll*

Gento flour dè brugiéro, pleino dè doussour,
Perquè teinia tu ton à l'oppel dè l'omour,
Un poutou lo mio pito, sirio si hurou,
Si lou mè réfusa mouraï molurou.

Ma qui sé vous, Moussur, per perla d'omour,
Mo touto pito, d'Hautefort sé lou Seignour.
Paubrisso sè léissè prèné o piégè dè l'omour.
Hélas! qu'auqué tin après, mouri dè doulour.

O villagè un vèjio vèini lou Seignour
Pura sur lo toumbo dè Liso, bello flour.

Chantez, chers oiselets, dans votre vert bocage,
Sautiez, blancs âgnelets, au milieu des pacages.
Vous, clairs ruisselets, roulés vos ondes pures,
Dont mon âme angoissée, écoute les murmures.

Les Amours du Comte d'Hautefort

O gentille bergère, assied toi près de moi,
Laisse tes moutons, n'ai pas peur du loup.
Nous chanterons ensemble la chanson de l'amour,
Vois, pour nous, la nature se couvre de fleurs.

Monsieur, je suis dans ce bois, je garde mes moutons,
Mon brave Médor fait fuir les loups.

Entends siffler les merles dans les buissons,
La fauvette, l'alouette, chantent leurs gaies chansons.
Sur l'herbe tendre sautent les âgnelets,
Ai confiance en moi, je serai ton berger.

Je vous en prie, Monsieur, fuyez loin de moi,
Je veux rester fidèle à mon brave Jantou.

Gentille fleur de bruyère, pleine de douceur,
Pourquoi attendre tant à l'appel de l'amour.
Un baiser, ma toute petite, je serai si heureux,
Si tu me le refuser, je mourrai malheureux.

Mais, qui êtes-vous, Monsieur, pour parler d'amour,
Ma toute petite, d'Hautefort, je suis le Seigneur.
Pauvrette, elle se laissa prendre au piège de l'amour,
Hélas ! quelques temps après elle mourut de douleur.

Au village on vit venir le beau Seigneur,
Pleurer sur la tombe de Lise, belle fleur.

Chantez, chers oiselets, dans votre vert bocage,
Sautez, blancs âgnelets, au milieu des pacages.
Et vous, clairs ruisselets, roulez vos ondes pures,
Dont mon âme angoissée écoute les murmures.

A U

Châtéou dè Feyra dou Borou dè Lo Toumbello

Châtéou dè Fayra, gardé lo mémorio,
Architecturo, véritablo mirodio.
Lou 6 doau mè doau, ogui l'honnour dè visita,
Sègur, fugui éblojit dè ton dè béouta.

Bravè jaou Gaulois o vi maï d'uno guèro,
Maï d'un co lou ven bufodi in couléro.
Rè y o laï paou, ni tounèr, ni grélo,
Géma lou lioun, brundi votour, maï l'aiglo.

Din so fièrèta resto toujours pinqua,
Dè lo gens què l'apien o l'air dè sè mouqua.
Merveillo dè veirè ton de majesta,
Din moun ignorinso aï chonta so béouta.



A U

Château de Fayrac du Baron de La Tombelle

Château de Fayrac, je garde la mémoire,
Architecture, véritable merveille.
Le 6 du mois d'août, j'eus l'honneur de visiter,
Et je fus éblouis de tant de beauté.

Brave coq Gaulois, il a vu plus d'une guerre,
Plusieurs fois le vent borée en colère.
Rien ne lui a fait peur, ni tonnerre, ni grêle,
Mugir le lion, ni le vautour et l'aigle.

Duns sa fierté, debout il est toujours resté,
Des gens qui le regarde, il a l'air de se moquer.
Oh ! merveilles de voir tant de majesté,
Dans mon ignorance j'ai chanté sa beauté.



Dau anciens droleis gardorens lo mèmorio

Ovon lo Saint-Mémorio, lo grando fièro,
Ma y aurio gu borayo son lou méro,
La otorita, counseillès è députa,
Cha Guosou méro, nères tous discuta.

Pré dovo uno taulo deipècounado,
Une tro dè chodièro deiboroncounado,
Toujours ovéqué fiérèta, son sè disputa,
Dé lours ofas sè boutérin o discuta.

Vèqui las otoritas :

Jaro-Pétano, députa, présé Vijou,
Mèro Guosou, counseillès l'Eviroula, Tripou,
Goulou, Kogounié, Lo Joie, Poupou,
Franconi, Grato-Fougié et Coucounè.

Députa Jaro-Petano :

Messieurs, soyez poli envers les autorités,
Vos amis des rues Neuves, ici représentés.
Ce soir, Camarade, la séance est levée,
Si vous voulez nous voterons à mains levées.
S'il se trouve des plaignants, parlez.

L'Esauti :

Droleis, véné dè purja 3 meis dè preijou,
Per oveï peicha quauquè groulaou dè gardeichous.
Din quéou tin lugissions pas cha nous,
Gouya, veiqui lo fièro, eizinin nous.
Vivo l'Esauti !

Mèro Guosou :

Trobè pus dè popié per plèza mous bègniers,
Lo gens mè cragnin, disen què sei un lumorié.
Epia, disen què pudé coumo un feinar,
Ma quiaqué si lou soblou néro pas si cher.
A rosou Guosou !

Vijou, préfet :

Diso, Tripou, trobè lou vi trop cher bocado,
O podè pu n'in beuré uno seillado.
You, Présé, forai moun dèvei pura pas,
Deisi las vindeigna sora vous las tripas.
Vivo notrè Présé !

L'Eiviroula :

Aou Plontié, aoutreico ovion dè lo gens boun per nous,
Hélas ! y soun mort, dègun peïnso o nous.
O l'hiver navin quèri dè las moungéas
Osojounoda dé coudénas, rogout dè corottas.
O quei plo vrai l'Eiviroula !

La Joie :

You qu'un oppélo lo gaïta, dénouei m'in sau pas,
Omourou coumo un pigeou, per mé boura podé pas.
Maï mo paouto dè conard, sei lo riséyo.
Chonté dou moti au sei in bourron lo sèmélo.
Vive la Joie !

Petorabo :

D'un sa dè pélio portè cha nous lo gaïta,
Auro tout soulè, sei focile o countinta.
Vaï autreico ovio mo défunto fenno,
Troubavo què bévio tro mé soutio sur lou na.
Paubré, n'éra pas hurou.

Franconi :

You, Franconi, maï moun fouei un mè counèi,
Viei rénard, podé pu mounta lou co jou sobé.
Miliasso dé gueux disin qué sei un couqui,
Crédin : fau fugi quéou diablé dè Franconi.
Paubré ché !

Péterou :

Droleis, io prou dè tin qué fosin bodufou,
Ové, veiqui lo fiéro, faou sa do bindou
Per fa ovonsa lou fiérou faou trèpa, sifla,
Dau bru, bigophons, peirou-pruniers, curo-plats.
Vivo Péterou !

Concouné :

Las colias toumben pas rôtidas o Pèrigueux,
Hélas ! sin louin do dessert dau ébreux.
Coumo nous, minjavin maï dignouna,
Qué dé colias rotidas, osi faou seigina.

Vivo Concouné !

Grato-Fougié :

Per seigina, dîn lo vito faou couneitré lo musico,
Per co faou pas surti dè politecnico.
Disen què lo gens deigourdis soun lou pu hurous,
Meidèvi què soun pas lou pus voleirous.

Tu sé un as.

Lou jour dè lo fiéro, dins lo grondo bouérado,
Notreis gouyas sé teignons sur l'estrado.
Crédavens aux fiérous : Quei mas dous saous entra tous,
Ové o par las fennas e lous meinojous.

MUSIQUE

Quei dous saous in fa veirè lo Jeannetto,
Per epia e monia lou roupinou dè lo roupinnetto.
Ero crano fenno é bri cussounado,
Un paou osèliéro, fosio lo porado.

Lo gens intravens.

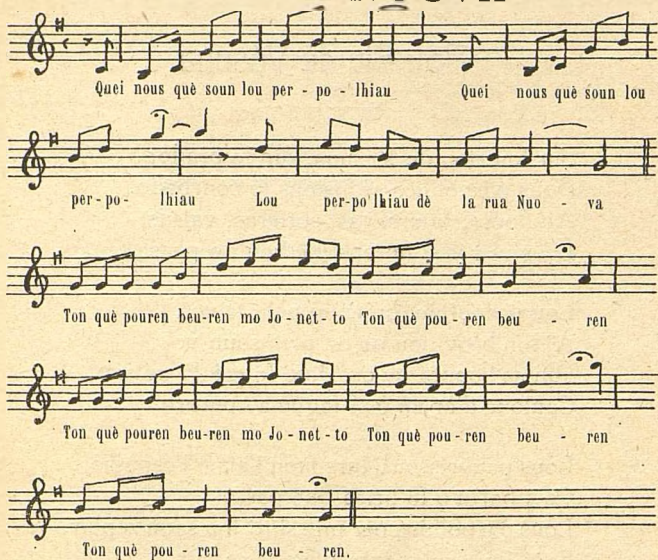
Aou lucodi dé quauqué groulaou dè choléi,
Lo Jeannetto lusion coumo un soulei.
Sur sas éponlas teigno un chat neigrè e disio o tous,
Dè lo roupinnetto, épia, monia lou roupinou.

Insimblé :

O to sonta Jeannetto, prin toun veirè o lo mo,
Huè, grand jour dè fiéro, faou beuré un boun co,
Daou boun vi dè lo treillo, faï chonta las omours,
Lous vieis, coumo lous jaunes, lou réjauvis toujous.



LA RUA NUOVA



Quei nous què soun lou per - po - lhiau Quei nous què soun lou
per - po - lhiau Lou per-po'lhiau dè la rua Nuo - va
Ton què pouden beu-ren mo Jo - net - to Ton què pou - ren beu - ren
Ton què pouden beu-ren mo Jo - net - to Ton què pou - ren beu - ren
Ton què pou - ren beu - ren.

I

Quei nous que soun lou perpolhiau,
Quei nous que soun lou perpolhiau,
Lou perpolhiau dè la rua Nuova.

REFRIN

Ton què pouden beuren mo Jonetto
Ton què pouden beuren,
Ton què pouden beuren mo Jonetto
Ton què pouden beuren,
Ton què pouden beuren.

II

Nautreis què soun lous peichadours
Què peichein lo nè mai lou jour,
Lous peichadours dè la rua Nuova.

III

Lo nè, dins notrè goborou,
Onin peicha lous gardeichous,
Paubreis gouyas dè la rua Nuova.

IV

E daous brigoux n'ovin bri pau,
E daous brigoux n'ovin pas pau,
Jinteis gouyas dè la rua Nuova.

V

O nous l'omour, lo liberta,
Lou vi que dono lo gueita.
Au fiers gouyas dè la rua Nuova.

VI

Omourous coumo do troubodours,
Toujours gardoreins lo sobour,
Braveis gouyas dè la rua Nuova.

Flou Riu dè Vésuna

Sur lou riu dè Vésuna, din lo prado,
Dou s parpolhios sé fosions lo courbado.
Au donsa, bourreyas, sotiéras, valsas,
Lous veirés sj hurous mè bouti o pensa.

Lou parpolhio, qu'un appelo trivol,
Aï ton brovillou qu'on prin soun vol.
Din so bounta qu'on Diou fogué lo noturo,
Coulour d'ar-an-ciel fogué so pururo

Lous paubrisous, lurs faou l'air e l'espasso.
Oséi barbi o lo briso qué passo.
Lous parpolhios per mié sinti lou saou zéphir,
Epia lou drubis lurs olas dé sophir.

Dès so troumpo eu vaï fleira las rosas,
Per culli lou miau, leissa lou possa.
Son sè fotigua vouletto dé flour in flour,
Paoubéré neï t'eu pas l'imblémo dé l'omour.

Lou Rey Solomon dè pourpro sé biliavo,
Soun froun d'or, dè diomon sé courounavo,
Soun peuplé Juif né se lossavo dé l'épia,
D'un parpolhio né fugué jomaï bilia.

Tou passo din lo vito, geins maï flours,
Tou fugi jaunesso, beuta, gaita, omour,
Lo rousado fluri, souleyado fleitri,
Hommeï, parpolhios, tous naï per mouri.



Au Ruisseau de Vésuna

A Vésuna, dans la prairie,
Deux papillons se faisait la courbette,
A danser, bourrés, sautières et valse,
Les voir si heureux, je me mis à penser.

Le papillon, qu'on appelle frivole,
Il est si gentillet quand il prend son vol.
Dans sa beauté, quand Dieu fit la nature,
Couleur d'arc-en-ciel il fit sa parure.

Aux papillons, il faut l'air et l'espace,
A s'égayer à la brise qui passe.
Les pauvrets, pour mieux sentir le chaud zéphir,
Regardez-les ouvrir leurs ailes de saphir.

De sa trompe il va sentir les roses,
Pour cueillir le miel, laissez-les passer,
Sans se fatiguer, ils volent de fleurs en fleurs,
Pauvre ami, n'est-il pas l'emblème de l'amour.

Le Roi Salomon de pourpre s'habillait,
Son front d'or, de diamants, il se couronnait.
Le peuple Juif ne se lassait de le regarder,
Qu'un papillon, il ne fut jamais si bien habillé.

Tout passe dans la vie, gens et fleurs,
Tout fuit, jeunesse, beauté, gaité, amour.
La rosée fleurie, le soleil flétrie,
Hommes, papillons, naissent pour mourir.



Daou Périgord chonta l'honneur

sobins poètes, gais troubodours.

Chonta l'honneur, lou Périgord antique,
Chonta Poète notré païs rustiqué.
Qu'o loin rêtundissé so glorio, so béouta,
You chontorai lou vi qué dono lo gaita.

Dins votreis poèmes, vous, sobin troubodour,
Daou païs dè Dourdougno, chonta l'omour.
Dé sa merveillas, chonta soun onciènèta,
Insimble chontoren soun immourtolita.

Din votré boteu, qu'on vindro lou beou tin,
Qué lous oséous chontoron lou printin,
Qu'on sur l'Islo sintiré lou chau zéphir,
Lous parpolhios drubirons lurs olas dè sophir.

Votre âmo dè poète, mountoro o ciel,
Sur lou char d'Apolloun n'iro vers l'éternel.
You paubré gréou d'ovi lous ozeus chonta,
Bétio, saubrai qué dirè, ma lous écoutas.



Du Périgord chantez l'honneur

savants poètes, gais troubadours.

Chantez l'honneur, le Périgord antique,
Chantez Poètes notre pays rustique.
Qu'au loin résonne sa gloire, sa beauté,
Moi je chanterai le vin qui donne la gaité.

Dans vos poèmes, vous savants troubadours,
Du pays de Dordogne, chantez l'amour.
De ses merveilles, chantez son ancienneté,
Ensemble nous chanterons son immortalité.

Dans votre bateau, quand viendra le beau temps,
Quand les oiseaux chanteront le printemps,
Et que sur l'Isle vous sentirez le chaud zéphir,
Les papillons ouvriront leurs ailes de saphir.

Votre âme de poète montera au ciel,
Sur le char d'Apollon ira vers l'éternel.
Moi, pauvre grillon, d'entendre les oiseaux chanter
Bête, ne sachant que dire, je les écouterai.



Per lo fiéro dè lo Saint-Mémorio

Fier Périgord gardo lo mémorio,
Lo trodissiou dè lo Saint-Mémorio,
Droleis omusa vous, proufita daou beou tin,
Lou tin dè las omourétas duro pas lountin.

Ginto jouènesso coumo lous ausèlous,
Lou loung dè las plossas n'a dè dous o dous,
Ochota uno bago, fionsa vous, paubrisseous,
Lur cœur lur bourro coumo lo quo d'un jossou.

Vèqui maï, lo noturo s'éveillo,
Leissa vous nina au gazouilli dè l'héroundello,
Durmé au soun dè lo ginto fauvetto,
Eveilla vous o quéou dè lo l'ovetto.

I chontins lous motis per vous réjouvis,
Sota do liè per fi dè lous ovis,
Dé lo rousado sentiré lo bounta,
Daou Créotour joviré dè so beouta.

Chonta, Poètès, inspira per lo muso,
Au you toquino lo buso,
Au vous, jouènesso l'espoir dè l'ovèni,
Au lo vieillesso resto ma lou souvèni.



De la foire de la Saint-Mémoire

Enfants éternisons la mémoire.

Fier Périgord, garde la mémoire,
Les traditions de la Saint-Mémoire.
Enfants, amusez-vous, profitez du beau temps,
Le temps des amourettes ne dure qu'un printemps.

Gentille jeunesse, faites comme les oiselets,
Le long des places allez de deux à deux.
Achetez une bague, fiancez-vous pauvrets,
Le cœur leur bat comme la queue d'une pie.

Voici mai, la nature s'éveille,
Laissez-vous bercer au gazouillis de l'hirondelle.
Dormez au chant de la gentille fauvette,
Eveillez-vous à celui de l'alouette.

Ils chantent le matin pour vous réjouir,
Sautez du lit pour les entendre.
De la rosée vous sentirez la bonté,
Du Créateur vous jouirez de sa beauté.

Chantez, Poètes, inspirez par la muse,
A moi la muse taquine la buse.
A vous, jeunesse, l'espoir dans l'avenir,
A la vieillesse il ne reste que le souvenir.



Au Président du Tourisme Périgourdin

Monsieur le Président du Tourisme Périgourdin,
Nous félicitons votre âme poétique,
Votre esprit enchanteur et préhistorique,
Votre savoir faire, aimer le sol Périgourdin.

PATOIS

Crèzè quéro lou 8 daou meï daou
Gaï, logié coumo daus parpolhiaus,
In otocar, pringuérin lo voulado,
Vers las Jeizia néren in troupellado.

CAP DIEU

Un orio crègu a un countè dè fè invinta,
O merveillo quéro bien lo vèrita.
Jeizia, dè ta beouta gardorin lo mémorio,
Dè notrè païs chontoren lo glorio.

AU CHATEOU DÈ L'AUSEL

Notrè Présidint, homé golon e sajè,
Au Panam né presenta sous omagès.
Mas quenqui sé quillé sur sous jorous,
Fosio l'escrimé in boulégon soun bâtou.

Béatiqui qui, qui, Béatiqui en sont sortis.

Lo vèillo, hurouso do queou rétour d'âgé,
Vèritablé chonbronné d'aou mouyen-âgé,
Sé teignons dinqué, pialiavins coumo daous ochous,
Nous boutérins déforo coumo daous pétous.

Béatiqui, qui, qui, Béatiqui en sont sortis.

Per Saint-Ladrè

In Périgord, ovion l'Eglèsò Saint-Ladrè,
Lo communo ovio un saint homè dè curé.
Dè quèlo istorio y o lountin dè quo,
Ela ! jomaï dègun n'est countin dè so co.

Lou marguillè sè plogno o noum dè tous,
Notrè curé, lo gins soun bien countin dè vous.
Disin què sè un bravè homè et i dè bravo gins,
Fasé ré dè nouveou per otira lo gins.

Piorou, dijo-mè, què fau fa per lous countintas.
Lo stotudío dè notrè potrou foudro chota.
In chodiégro, lou dimin, diré què foré lo quèto,
Lo stotudio oribado foré grondo fèto.

Lo veillo, in dérontella, lo fogui toumba,
Vaï té fa lounléro, s'épauti dè naou in bas.
Tout étourdi fugui trouba lou curé,
Chei you molurou, aï cossa Saint-Ladrè.

Lou paubré curé, moun Diou què von dèveni,
Ma què von diré lo gins, què soun dos couquis.
Lou vèji, courdounier, simblo o notrè Saint,
Si dimin vaou fa lou Saint, lou poyorin.

Veï, diso, socristain, li boliora dié saous,
You, quinze saous, quo li foro vingt-cinq saous.
Mountoro sur lou soclè in coutillou dè rofia,
Lèvorò lous zeurs o ciau, saubro bien faï.

Dimpé qu'éro naqu séro jomaï deibrouncha,
Pudio lou fromagé, otiravo las mouchas.
Un taou sè posé sur soun na,
Per lou fa fugi, sè bouté o grimosa.

Lou taou chongé dé plasso, nei jou lou rofia,
Sè bouté o broma coumo un biau,
E d'un boun sauté sur las fennas,
Què pa per 25 saous què volè mè fa boufa lou na.

Lou rire lai fugi lous énoués,
Guori lo coliquo,
Intaou bri bèjoué dè médéci.
Què tous barins lur boutiquo.

Coumo fora troubora

En sur dé Sarliac au village dou Sauséi,
Yo lountens doco vivio un ounettè homè,
Soun peiri in mouri li boliè un piti bè,
Veuvè, soun fils sè moridé, ogué 3 droulés.

Troholié ton jusquo lo méoulo, sujëis,
Ela, lou molurou grand paï sé porolisé,
E dins lo quèrio lou paubré viei puravo,
Soun fils d'un zeur meichon leipiavo.

Eu dizio, moun Diu què t'aï you faï per mè puni.
E pourton o dègun n'ai faï d'eicharni.
Faï mè mouri t'imprèzè, podè pu trobolhia,
Jou vèzè plo sei o sarjo o mo somillio.

Un moti, in couléro, soun fils li dissè :
Lou veigi ei parti hier, tu va fa coumo sè,
Ovon dè prènè to chomiso débrounchoté,
Dé toun biliomen dou dimen vètité.

Mounto sur mas épaulas, dijo odiu o tous,
O l'opitau teipéren, li sira hurous.
Odiu terras, vignas, vautreis pitis meinojous,
Vous cèdè mo plasso, vaou mouri loin dè vous.

Inba dè lo coto dè lo Crou dou Potaou,
Sa éiponlas pleijavin jou un pei lourdaou,
Tounèr, dirion què portè lou lèbèrou,
Orètò fils, n'aï pourta moun paï qu'ou pè dè lo Croux.

Eu sè dissè, viè m'in foron auton o you,
Urous d'intourna soun paï dins lou contou,
Lous meinojous lou minjavin dè poutous,
Moun peiri t'en na pas, resto coumo nous.

Lo terro nei bri ingrato,
Tout so qu'un senno un grato.
Lou bei coumo lou maou
Nous ei tourna intaou.

Comme nous ferons, nous trouverons

En haut de Sarliac, au village des Chauzes,
Il y a longtemps de cela, vivait un honnête homme.
Son parrain en mourrant lui donna un petit bien,
Veuf, son fils se maria, il eu 3 enfants.

Le vieux travailla tant jusqu'à la moelle, il s'usa,
Hélas ! le malheureux grand-père se paralysa,
Et dans le coin du feu le pauvre vieux pleurait,
Son fils du coin d'un œil méchant le regardait.

Ah ! disait-il, mon Dieu que t'ai-je fait pour me punir,
Et pourtant je n'ai fait de misère à personne.
Fais moi mourir, je t'en prie, je ne peux plus travailler,
Tu le vois je suis à charge à ma famille.

Un matin, son fils en colère lui dit :
Le voisin est parti hier, aujourd'hui tu partiras aussi.
Avant de prendre ta chemise, débarbouille toi,
De tes habits des dimanches habille toi.

Monte sur mes épaules, dit adieu à tous,
A l'hôpital on t'attends, là tu seras heureux.
Adieu, terres, vignes et vous mes petits enfants,
Je vous cède ma place, je vais mourir loin de vous.

En bas de la cote de la Croix du Poteau,
Ses épaules pliaient sous un poids bien lourd.
Tonnerre, on dirait que je porte le loup-garou,
Le père : Arrête-toi, je n'ai porté mon père qu'à cette Croix.

Il se dit : vieux, on m'en fera autant,
Heureux de retourner son père dans le foyer.
Les petits enfants le mangeait de baisers,
Ils disaient : Grand-père, ne nous quitte plus, reste avec nous.

La terre n'est pas ingrate,
Ce qu'on sème on le récolte.
Le bien comme le mal,
Nous est rendu de même.

Souvenir ami de Mouleydier

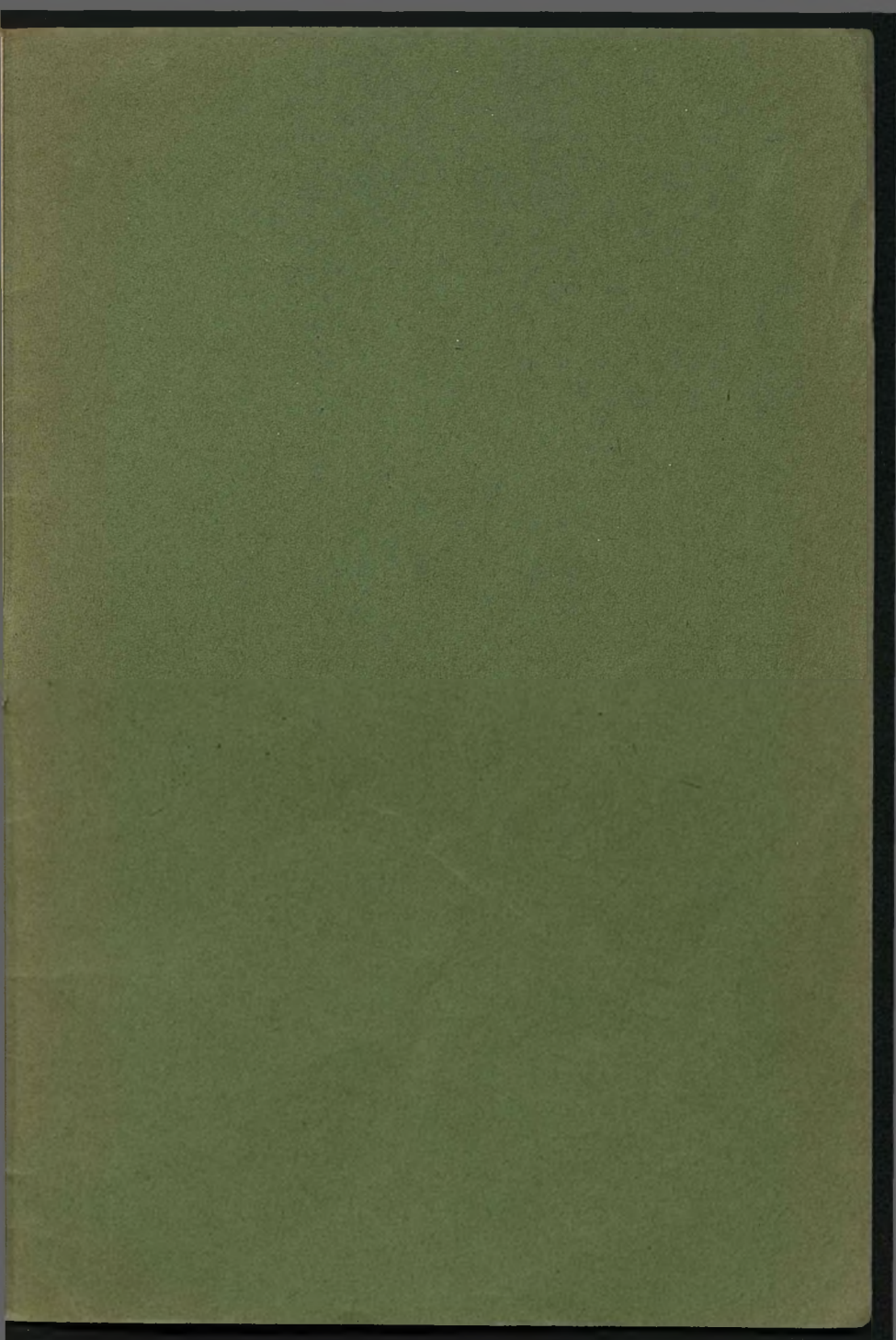
Enfant du Périgord, beau pays que j'aime,
Où la brise est douce, le sol parfumé,
Où l'on boit à long trait, le jus de la treille,
Et le miel succulent des blondes abeilles.

Sous un ciel d'azur, gazouille l'hirondelle,
L'oiseau plus léger vole à tire d'ailes.
A l'ombre des figuiers chantent les cigales,
Pays plein de délices, climat sans égal.

Belle Dordogne, roule tes ondes pures,
Je viens, l'âme pensive, écouter tes murmures.
Oh ! Mouleydier, pour toujours garde mon âme,
A toi mes souvenirs, mes rêves de femme.

BIBLIOTHEQUE
DE LA VILLE
DE PERIGUEUX





P
25